

لَا وَلَنْ أَرْضَى

Lā waLan 'Ardā

No, I Will Not Concede

كلمات: كميل العشي

Kalimāt: Camil Ashi

Lyrics by: Camil Ashi

تلحين وتوزيع وتسجيل: شارل شلالا

Talhīn waTawzī' waTasjīl: Charles Chlela

Music, Arranged and Recorded by: Charles Chlela

إِذَا انْجَبَأَ الْفَجْرُ
كَهَّأْتُ عَيْنِي بِنُورِكَ

'Edhā Enjalāl Fajru

Kahḥaltu 'Aynayya biNūrīka

When the dawn breaks
Your Light would be my eyeliner!

وَقَلْبِي يُنَاجِيكَ
تَغْمُرْنِي بِحُضُورِكَ

waQalbī Yunājīka

Taghmurnī biḤudūrika

Submerged by Your presence;
My heart craves for You

مَا غَرَّنِي أَحَدٌ بِشَيْءٍ
أَكْتَفِي بِسُرُورِكَ

Mā Gharranī 'Aḥadon biShay'en
'Aktafī biSurūrika

None has lured me with anything
Your satisfaction is my suffice

لَا، وَلَنْ أَرْضَى بِأَحَدٍ
سِوَاكَ عَلَيَّ وَصِيًّا

Lā, waLan 'Ardā bi'Aḥaden
Siwāka 'Alayya Waṣiyyā

No, I will never concede to anyone
to being my Guardian, none but You!

يَا خَالِقِي مِنْ عَدَمٍ
أَنْتَ وَحْدَكَ سَيِّدِي

Yā Khāliqī Min 'Adamen
'Anta Wahdaka Sayyidī

You created me from nothingness
Solely, You are my Lord

إِلَيْكَ أَرْفَعُ قَلْبِي

وَعَقْلِي وَيَدَيَّ

'Elayka 'Arfa'u Qalbī

wa'Aqlī waYadayya

To You, my Lord, I lift up my heart,
my mind and my hands

أَهْدِيكَ حُبِّي وَشُكْرِي
وَعَهْدِي إِلَى الْأَبَدِ

'Uhdīka Ḥubbī waShukrī
wa'Ahdī 'Elāl 'Abadi

I present You my love, my thanks
and my pledge for ever

لَا، وَلَنْ أَرْضَى بِأَحَدٍ
سِوَاكَ عَلَيَّ وَصِيًّا

Lā, waLan 'Ardā bi'Aḥaden
Siwāka 'Alayya Waṣiyyā

No, I will never concede to anyone
to being my Guardian, none but You!

كَمْ أَوْدُّ أَنْ أَفِيَّ
الْكُلَّ دُيُونِي

Kam 'Awaddu 'An 'Afiyal
Kulla Duyūnī

How I yearn to pay all my debts

فَجَمِيعُ النَّاسِ
سَطْرٌ فِي عُيُونِي

faJamī'ū Nnāsi

Saṭron Fī 'Uyūnī

While to me, all people are not
but a written line

وَأَنْتَ يَا رَبِّي كِتَابٌ
فَاضٌ رِضْوَانًا

wa'Anta Yā Rabbī Kitābon
Fāḍa Redwānā

You are a book overflowing of content, oh Lord!

لَا، وَلَنْ أَرْضَى بِأَحَدٍ
سِوَاكَ عَلَيَّ وَصِيًّا

Lā, waLan 'Ardā bi'Aḥaden
Siwāka 'Alayya Waṣiyyā

No, I will never concede to anyone
to being my Guardian, none but You!

يَا خَالِقِي مِنْ عَدَمٍ
أَنْتَ وَحْدَكَ سَيِّدِي

Yā Khāliqī Min 'Adamen
'Anta Wahdaka Sayyidī

You created me from nothingness
Solely, You are my Lord

إِلَيْكَ أَرْفَعُ قَلْبِي

وَعَقْلِي وَيَدَيَّ

'Elayka 'Arfa'u Qalbī

wa'Aqlī waYadayya

To You, my Lord, I lift up my heart,
my mind and my hands

أَهْدِيكَ حُبِّي وَشُكْرِي
وَعَهْدِي إِلَى الْأَبَدِ

'Uhdīka Ḥubbī waShukrī
wa'Ahdī 'Elāl 'Abadi

I present You my love, my thanks
and my pledge for ever

لَا، وَلَنْ أَرْضَى بِأَحَدٍ
سِوَاكَ عَلَيَّ وَصِيًّا

Lā, waLan 'Ardā bi'Aḥaden
Siwāka 'Alayya Waṣiyyā

No, I will never concede to anyone
to being my Guardian, none but You!